

## ESTUDIOS BIBLIOGRÁFICOS



# IMPRESOS RAROS DE LOS SIGLOS XVII-XIX DE JUAN DE PALAFOX Y MENDOZA (1600-1659), OBISPO DE PUEBLA, EN LA BIBLIOTECA DE LA UNIVERSIDAD DE ILLINOIS

## INTRODUCCIÓN

En este trabajo pretendemos llamar la atención hacia una de las mejores colecciones que existen en Estados Unidos sobre Palafox y Mendoza. La obra del obispo de Puebla, y después de Osma, precisa todavía de muchos estudios monográficos.<sup>1</sup> Su producción está mal conservada, y conviene recoger cuantas noticias sean posibles sobre la localización de ejemplares. Además de la gran riqueza que existe en México sobre Palafox y Mendoza, conviene destacar la biblioteca de la Universidad de Illinois. A los ejemplares que ya existían se unió una nutrida colección, que contenía verdaderas rarezas, adquirida a través de un librero de Filadelfia. Ello ocurrió hace pocos años y gracias a los buenos oficios del Prof. Luis Leal.<sup>2</sup> Era ésta una buena ocasión, tomando como base la colección illinoiense, de registrar otras existencias en los Estados Unidos, que posee buenas colecciones en la Bancroft Library de Berkeley (California), en la biblioteca de la Universidad de Texas, y en la Biblioteca Pública de Nueva York. Esta lista bibliográfica que presentamos hoy no puede ser exhaustiva, pero representa el cuadro más completo

<sup>1</sup> Tenemos, por suerte, algunos libros de conjunto que pueden orientar al futuro investigador. Citaremos, entre otros, el de GENARO GARCÍA, *Don Juan de Palafox y Mendoza, Obispo de Puebla y Osma, Visitador y Virrey de la Nueva España*, México, Bouret, 1918 (contiene una nutrida lista de ediciones); el de F. SÁNCHEZ CASTAÑER, *Don Juan de Palafox, Virrey de Nueva España*, Zaragoza, Imprenta Provincial, 1964; y el de PAUL A. SICILIA VOJTECKY, *El Obispo Palafox y su lugar en la mística española*, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 1965. Es fundamental la edición, con documentada y amplísima introducción, del profesor Francisco Sánchez Castañer, de los *Tratados Mejicanos*, en Biblioteca de Autores Españoles, vols. 217 y 218, Madrid, 1968.

<sup>2</sup> Queremos patentizar nuestra gratitud a nuestro colega de la Universidad de Illinois, Prof. Luis Leal, por sus orientaciones durante la preparación de este trabajo, y a la licenciada Sherilyn Freeman, que localizó para nosotros diversos ejemplares en varias bibliotecas norteamericanas.

—siempre tomando como punto de partida las existencias de Illinois— recogido en Estados Unidos hasta la fecha. Cuando, algún día, se publique el tomo correspondiente de la *Union Catalogue*, ojalá sea posible añadir más datos. También como base comparativa hemos revisado las existencias del British Museum y de la Biblioteca Nacional de París, a través de catálogos accesibles.<sup>3</sup> Repetimos que nuestra investigación bibliográfica se centra en los fondos de Illinois. Todo lo demás es a mayor abundamiento, para prestar un servicio a la investigación futura. Recordemos que otras bibliotecas norteamericanas poseen distintas muestras palafoxianas no contenidas en Illinois, especialmente las tres bibliotecas ya citadas. De ahí que los Estados Unidos, aparte de México y España, nos parecen el país más apropiado para emprender serias investigaciones literarias sobre Palafox y Mendoza.

#### REPERTORIOS Y TRABAJOS QUE SE CITAN ABREVIADAMENTE

- BUSTAMANTE = Santiago de Compostela. Universidad, Biblioteca: *Catálogo ... por JOSÉ MARÍA BUSTAMANTE Y URRUTIA*. Santiago, 1944-56.
- DOUBLET = ARLETTE DOUBLET, *Catalogue du fond ancien espagnol et portugais de la Bibliothèque Municipale de Rouen 1479-1700*. Rouen, Publications de la Université de Rouen, 1970.
- ESCUDERO = FRANCISCO ESCUDERO Y PEROSO, *Tipografía hispanense*. Madrid, Sucesores de Rivadeneyra, 1894.
- HC327 = KARL WILHELM HIERSEMANN, *Katalog 327: América*. Leipzig, 1906.
- HC346 = KARL WILHELM HIERSEMANN, *Katalog 346: América central y meridional; las Indias Occidentales, las Islas Filipinas, las Molucas, España y Portugal*. Leipzig, 1909.
- HEREDIA = RICARDO HEREDIA Y LIVERMOORE, conde de Bana-havis, *Catalogue*. Paris, 1891-94.
- MEDINA IM = JOSÉ TORIBIO MEDINA, *La imprenta en México (1539-1821)*. Santiago de Chile, En casa del autor, 1907-12.
- MEDINA IPA = JOSÉ TORIBIO MEDINA, *La imprenta en la Puebla de los Angeles, 1640-1821*. Santiago de Chile, Imprenta Cervantes, 1908.
- MEDINA BHA = JOSÉ TORIBIO MEDINA, *Biblioteca Hispano-*

<sup>3</sup> Vid. *Catalogue Général des Livres Imprimés de la Bibliothèque Nationale*, tome CXXIX, 1936, pp. 283-91; y *British Museum General Catalogue of Printed Books*, vol. 178, London, 1962.

- Americana (1493-1810)*. Santiago de Chile, En casa del autor, 1898-1907.
- PALAU = ANTONIO PALAU Y DULCET, *Manual del librero hispanoamericano*, 2a. ed., Madrid, 1953.
- PENNEY = CLARA LOUISA PENNEY, *Printed Books (1468-1700) in the Hispanic Society of America*. New York, 1965.
- PEETERS-FONTAINAS = JEAN PEETERS-FONTAINAS, *Bibliographie des impressions espagnols des Pays-Bas Méridionaux*. Nieuwkoop, 1965; 2 vols.
- SABIN = JOSEPH SABIN, *A Dictionary of Books Relating to America from its Discovery to the Present Time*. New York, J. Sabin, 1868-92.
- SIMÓN DÍAZ, *Impresos* = JOSÉ SIMÓN DÍAZ, *Impresos del siglo XVII. Bibliografía selectiva por materias de 3,500 ediciones príncipes en lengua castellana*. Madrid, C.S.I.C., 1972.
- TICKNOR = Boston Public Library, Ticknor Collection: *Catalogue of the Spanish Library and of the Portuguese Books Bequeathed by George Ticknor to the Boston Public Library...* by James Lyman Whitney. Boston, 1879.

## SIGLAS CON QUE SE DESIGNAN LAS BIBLIOTECAS CITADAS

- BM = London, British Museum.
- BNP = Paris, Bibliothèque Nationale.
- CU = Berkeley, California. University of California Library.
- CU-B = Berkeley, California. Bancroft Library.
- DLC = Washington, D. C., Library of Congress.
- IU = Urbana, Illinois, University of Illinois Library.
- LNT-MA = New Orleans, Louisiana. Tulane University, Latin American Library.
- MB = Boston, Mass., Boston Public Library.
- MH = Cambridge, Mass., Harvard University Library.
- NN = New York, N. Y., New York Public Library.
- NNH = New York, N. Y., Hispanic Society of America.
- RBM = Rouen, Bibliothèque Municipale de Rouen.
- TxU = Austin, Texas, University of Texas Library.
- UBL = Urbana, Illinois, Biblioteca de Luis Leal.

## EDICIONES

Obras (1659-71)

1

OBRAS [Madrid. A costa de la viuda de I. de Valdés. 1659-71]

8 vols. grab. fol. 30 cm. Vols. 1 (1668) y 6 (MDCLXVII) impresos por Melchor Alegre. Vol. 2 (MDCLXVIII), 7 (MDCLXIX) y 8 (MDCLXXI) por Bernardo de Villa-Diego. Vols. 3 (1659) y 5 (1665) por Pablo de Val. Vol. 4 (1664) por María de Quiñones.

Comprenden: vol. 1. *Historia real sagrada... Injusticias en la muerte de Christo...* — vol. 2. *Luz a los vivos y escarmiento en los muertos. Direcciones pastorales... De la deuda paga de los Diezmos, y Primicias.* — vol. 3. *Excelencias de San Pedro.* — vol. 4. *Semanas espirituales. Suavidad de la virtud. Reuerencia del matrimonio. Miserias de la vida. Peligros del agrado. Riesgos de sacerdotes. Exercicios de recogimiento interior. Carta de un cavallero desta corte. Vida de la serenissima infanta sor Margarita de la Cruz. Vida de San Juan el limosnero, patriarca y obispo de Alejandria. Peregrinacion de Philotea.* — vol. 5. *Verdades historiales de la religion catolica. Soliloquios espirituales. Diario y exercicios... Diversos dictámenes espirituales, morales y políticos. Discurso sobre las frequentes translaciones de los sres. obispos. A los curas, beneficiados y vicarios del obispado de la Puebla de los Angeles. Cartas pastorales. Exemplos de los príncipes y señores que favorecieron las iglesias.* — vol. 6. *Sitio, y socorro de Fuente-Rabia (sic)... El Pastor de noche buena... Respuesta de un prelado a un devoto. Carta pastoral de la paciencia en los trabajos... A la santa escuela de Cristo... Carta pastoral... La Trompeta de Ezechiel... Poesias religiosas. Tratado de reglas constitucionales. Virtudes del indio. Apuntamientos de orthographia. Poesias espirituales.* — vol. 7. *Año espiritual. Manual de estados... Cartas de... santa Teresa... — vol. 8. Varon de deseos. Vida del venerable padre San Henrique Suson... Memorial al rey... La Conquista de la China por el Tártaro. Suspiros de un pecador. Cartas. Aforismos espirituales... Palau, XII, nº 209560. En IU.*

#### Obras sueltas

2

AL rey nuestro señor. *Satisfacion al memorial de los religiosos de la Compañia de Iesus de la Nueva-Espana. Por la dignidad episcopal de la Puebla de los Angeles. Sobre la execucion, y obediencia del breue Apostolico de N. Santissimo Padre Innocencio X. Expedido en su favor a XIII. de mayo de M.CD.*

XLVIII. y pasado repetidamente, y mandado executar por el Supremo Consejo de las Indias. En el qual determino Su Santidad veinte y seis Decretos Sacramentales, y Jurisdiccionales, importantes al bien de las almas. Madrid. Por Gregorio de Mata. A costa de Antonio Riero, y Texada ... 1652. 315p. 30 cm. Citado por Palau, XII nº 209718. En IU, BM, CU.

3

—: — [s.l.-s.i.]. Año de M.DC.LII (1652). lp. + 1 fol. + 158 fols. 27 cm. Se diferencia de la anterior en la portada y foliación. Bustamante, nº 2297; HC327, nº 470; Palau, XII, nº 20717; Penney, p. 40. En IU, DLC, NN, NNH, RPB, TxU.

4

CARTA *pastoral de la paciencia en los trabajos, y amor a los enemigos*. Madrid. D. Diaz de la Carrera, impresor del reyno. MDCLV (1655). 168 fols. 15 cm. "A la santa escuela de Christo nuestro Señor, de la imperial villa de Madrid": folios 122-168. Palau, XII, n 209592. IU. El ejemplar de Illinois estuvo algún tiempo en el convento de los Capuchinos de Tarazona.

5

CARTA que ... señor don Juan de Palafox y Mendoza ... escribió al padre Oratio Carocchi, preposito de la Casa Professa de la Sagrada Compañía de Jesus. Sacada de su Original, que se halla en el Noviciado de Carmelitas Descalzos de la Puebla de los Angeles en la Nueva España. Madrid. Gregorio Rodriguez, à costa de Francisco Serrano. 1646; 248 p. 15 cm. Va encuadernado con su *Carta segunda de tres...* (vid. nº 8). Palau, XII, nº 209675. En IU, LNT-MA.

6

—: — En Lovaina. E. Denique. MDCCXIII (1713). 183 p. 21 cm. Va encuadernado con su *Carta. Relación abreviada de los últimos hechos... de los religiosos jesuitas de Portugal*, [Lisboa. 1758] y su *Memorial presentado por el padre general de los jesuitas à Su Santidad* [s.l.-s.i.] ¿1758? Palau, XII, nº 209677. Medina, BHA, nº 2217. Peeters-Fontainas, II, nº 102. En IU, DLC.

7

———: ——— Lovaina. E. Denique, M.DCCXIII (1713). 280 p. + 2 p. 15 cm. Se diferencia de la anterior en el número de páginas. Medina, BHA, nº 2219. Peeters-Fontainas, II, nº 1025. En IU, DLC, BM.

8

CARTA segunda de tres, que el venerable señor don Juan de Palafox, escribió al sumo pontífice Innocencio X. sobre los dos pleytos, que litigaba con los padres jesuitas; sobre diezmos, y jurisdiccion. Sevilla. Por Francisco Lira. 1650. 94 p. 15 cm. Trad. de Epistola. Ad Summum Pontificem Innocentium X. Va encuadernado con su Carta-al padre Oratio Carocchi (vid. nº 5). Palau, XII, nº 209689. No la cita Escudero. En IU, NN.

9

CARTA del v. siervo de Dios d. Juan de Palafox y Mendoza al sumo pontífice Inocencio X. Traducida del latin al castellano por don Salvador Gonzalez. Madrid, M.DCC.LXVI (1766). 16 p. + 1 fol. + 171 p. 20 cm. "Todo lo contenido en este libro — se ha sacado de — las obras — de Palafox". Madrid. 1762 (vid. 16ª p.). "Decreto de la Suprema general inquisicion de España" (págs. 13-15). Firmada por: Manuel, Arzobispo, Inquisidor general [i.e. Manuel Quintana Bonifaz]. Palau, XII, nº 209680. En IU, DLC, NN.

10

CARTA pastoral del ... siervo de Dios, don Juan de Palafox y Mendoza, sacada á la letra del tomo tercero parte segunda de sus obras impresas en Madrid el año de 1762. Reimpresa en Valencia en la Imprenta de B. Monfort. 1820. 84 p. 21 cm. Palau, XII, nº 209595. En IU.

11

CONSTITUCIONES de la real y pontificia Universidad de Mexico, 2ª ed., dedicada al rey nuestro señor, Don Carlos III. Mexico, Impr. de D. F. de Zúñiga y Ontiveros. 1775. 16 p. + 1 fol. + 238 p. + [21] p. 29 cm. Existe otro ejemplar en la biblioteca de la Universidad de Illinois. Encuadernado con

la obra del autor: *Suplemento a las Constituciones ... Mégi-co (sic)*, 1839. "Fueron extendidas por ... Juan de Palafox y Mendoza". Ed. rarísima. La cita Genaro García, *op. cit.*, p. 381. En IU. Hay dos ejemplares.

12

DEFENSA *canonica por la dignidad del Obispo de la Puebla de los Angeles; por su iurisdicción ordinaria, i por la auctoridad de sus puestos. En el pleito que han movido los Padres de la compañía de Jesus de la dicha ciudad; sobre no haber querido pedirle las Licencias que deben tener, i que les offresció, para Predicar, i Confessar en su Obispado: ni exhibir las antiguas, ó Privilegios en contrario, para guardarselos. Dirigida Al Rei Nvostro Señor.* [Madrid, 1648] 240 p. + [36] p. 22 cm. Colofón: En Madrid a XVI de Iunio de M.DC.XLVIII. Don Fernando Ortiz de Valdés. Carta escrita en parte por Fernando Ortiz de Valdés. Palau, XII, nº 209720. En IU.

13

EXCELENCIAS *de San Pedro principe de los Apostoles, vicario universal de Iesu Christo nvostro bien. Que ofrece al aprovechamiento de las almas, el Ilustrissimo y Reverendissimo Señor Don ... Obispo, del Consejo de su Magestad ... Con Privilegio.* En Madrid, Por Pablo de Val, Año de 1659. Acosta de Iuan de Valdés, Mercader de libros. 42 fols. + 516 p. + 3 fols. grabados. 30 cm. Palau, XII, nº 209759. Medina, BHA, nº 1300. En IU, BM, BNP.

14

FORMA; *que se debe guardar en el pararse, sentarse, hincar las rodillas, y inclinarse; a si en las Missas Solemnas, FERIALES, y Rezadas: como tambien en las horas Canónicas, en el Coro; cõforme al rito del Ceremonial nuevo Romano, mandado imprimir, con sus reglas por el Ilustrissimo, y Reverendissimo Señor, Don Iuan de Palafox, y Mendoza Obispo de la Puebla de los Angeles, Con Licencia Del Ordinario Impresso en la Puebla de los Angeles, por el Bachiller Iuan Blanco de Alcaçar. Año 1649. 62 p. 21 cm. Va encuadernado con su Reglas, y ordenanzas del coro desta Santa Iglesia Cathedral de la Pue-*

*bla de los Angeles*. 1649. (vid. nº 20). Ed. rarísima. El ejemplar de Illinois tiene las siguientes firmas de los pliegos interiores: A-A4 + B [5 hojas]. Ed. desconocida por J. T. Medina en *La imprenta en la Puebla de los Angeles*, Santiago de Chile, MCMVII. (reimpresión de Amsterdam, N. Israel, 1964). En IU.

15

HISTORIA *Real Sagrada, Luz De Principes Y Subditos*. [un diseño] *Dedicada Al Principe Nvstro Señor. Por el Illustrissimo, Y Reverendissimo Don Iuan de Palafox, y Mendoza, Obispo de la Puebla de los Angeles, del Consejo de Su Majestad* [Un dibujo] *Con Licencia, En la Ciudad de los Angeles*. Por Francisco Robledo, Impresor del Secreto del Santo Oficio, Año, de 1643. [84] p. + 242 (i.e. 484) p + [28] p. 28 cm. Palau, XII, n; 209621; Ticknor, p. 257. Medina, IPA, nº 4. En IU, MB.

16

MEMORIAL *del pleyto, que en gouierno, y justicia siguen el señor fiscal y las iglesias metropolitanas, y catedrales de las Indias Occidentales, con las religiones de S. Domingo, S. Agustín, N. S. de la Merced, Compañía de Iesus, y las demás que tienen haciendas de labor, y ganados en aquellos reynos y prouincias: sobre que las dichas religiones paguen diezmo de las dichas haciendas...* [¿Madrid?, ca. 1650]. xii fols. + 794 fols. 32 cm. [Palafox y Mendoza: a collection, vol. 22]. Ed. rarísima. No la cita Palau. En IU.

17

OPUSCULOS *y fragmentos marianos escritos por el V. D. Juan de Palafox y Mendoza, obispo de Osmá, sacados de sus obras completas*. Lerida. Imprenta de Carruez. 1875. 152 p. 16 cm. [Palafox y Mendoza: a collection ... vol. 19]. Ed. rarísima. No la cita Palau. En IU.

18

EL PASTOR *de noche buena... Van añadidas al fin unas consideraciones, i remedios para conseruar la amistad de Dios,*

del P. Eusebio Nieremberg. Valencia. C. Macè. M.DC.XLVI (1646). [44] p. + 94 (i.e. 188) p. + [6] p. 15 cm. Palau, XII, nº 209681; Ticknor, p. 257. En IU, MB, UBL.

19

PEREGRINACION De Philotea Al Santo Templo Y Monte De La Cruz Del Illustrissimo, Y Reverendissimo Señor Don Ivan de Palafox y Mendoza, del Consejo de su Magestad, Obispo de Osma, &c. A la mas casta Asusena; Al mas fino Eliotropo; A la mas temprana flor de Almendro; Esposo Maria, y Padre Putalibo de Iesus San Ioseph. Con Licencia: En Barcelona, en casa Cormellas, por Iayme Cays, Año 1688. Vendese en Casa Francisco Llopis à la Libreria, y à su costa. 12 p. + 215 p. 21 cm. Palau, XII, nº 209764; HC346, nº 182; Penney, p. 404. En IU, NNH.

20

REGLAS, Y Ordenanzas Del Coro Desta Santa Iglesia Cathedral de la Puebla de los Angeles. Con Licencia Del Ordinario. Impreso en la Puebla de los Angeles, por el Bachiller Iuan Blanco de Alcaçar. Año 1649. 12 fols. 21 cm. Va encuadernado con su Forma Que Se Debe Guardar... 1649 (vid. nº 14). Palau, XII, nº 209706; cit. también por Genaro García, *op. cit.*, p. 401; Medina, IPA, nº 25. En IU.

21

SEMANA santa iniusticias (sic) que intervinieron en la muerte de Christo nuestro Redemptor ... Por ... Obispo de la Puebla de los Angeles, y Visitador general de la Nueva España, y del Consejo de su Magestad. Con licencia. En Mexico, por Francisco Robledo, Impresor del Secreto del Santo Oficio [1644]. 8 fols. + 236 fols. 21 cm. Medina, IM, nº 584; Palau, XII, nº 209663. En IU (dos ejemplares), NN, TxU.

22

SITIO y socoro (sic) de fuenterabia (sic) y sucesos del año de mil y seiscientos y treinta y ocho. Escritos de Orden de su Magestad. Madrid, con licencia en la Imprenta de Cat<sup>3</sup>: del Barrio,

Año 1639. 2 fols. + 450 p. 21 cm. Palau, XII, nº 209570, Medina, BHA, nº 998. En IU, BNP.

23

VARON *de deseos, en que se declaran las tres vias de la vida espiritual Purgatiua, Illuminatiua, y Vnitiua. Ofrecido al aprouechamiento espiritual de las almas deuotas. Por el illustrissimo, y reverendissimo don Iuan de Palafox, y Mendoza ...* Madrid, Imprenta real, Acosta de Iuan de Valdes, 1652. 20 p. + 1 fol. + 422 p. + [57] p. 20 cm. La primera ed. fue publicada en México, F. Robledo, 1642. Palau, XII, nº 209615; Medina, BHA, nº 1177. En IU, BM, DLC.

24

VIDA *De S. Iuan El Limosnero, Patriarca, Y Obispo de Alexandria. Escrita Por El Illustrissimo, Y Reuerendissimo Señor Don Iuan de Palafox y Mendoza, Obispo de la Puebla de los Angeles, del Consejo de su Magestad, y del Supremo de Aragon. Al aprouechamiento de las almas de su cargo. Y una carta consolatoria a sus subditos, de la resignacion en los trabajos. Dedicada Al Excelentissimo Señor Duque de Medina-Celi, y de Alcalá, Marques de Tarifa, y Cogolludo, Capitan General del mar Oceano, Costas, y Exercitos del Andaluzia.* En Madrid: Por Domingo Garcia y Morrás, Año 1650. A costa de Iuan de Valdes, Mercader de libros. [15] fols. + 150 fols. + [2] fols. 22 cm. Palau, XII, nº 209709; Simón Díaz, *Impresos...* nº 877; Medina, BHA, nº 1149. En IU, BNP.

25

VIDA *interior del excelentissimo señor don Juan de Palafox y Mendoza Obispo antes de la Puebla de los Angeles ... La qual vida el mismo Señor Obispo dexò escrita.* En Bruselas, por Francisco Foppens, impressor, y mercader de libros. Año de 1682. 220 p. 20 cm. [Palafox y Mendoza: a collection, vol. 14]. Ed. probablemente contrahecha. Heredia, nº 6832; Medina, BHA, nº 1733; Palau, XII, nº 209799; Sabin, nº 58803. Peeters-Fontainas, II, nº 1032. En IU, NN, TxM.

26

—: — En Barcelona: Por Antonio Ferrer, y compañía, con las licencias ordinarias, año de 1687. 327 p. 20 cm. [Palafox y Mendoza: a collection, vol 11]. Palau, XII, nº 209800; Medina, BHA, nº 1804. En IU, CU, CU-B.

27

VIDA interior del ... señor d. Juan de Palafox y Mendoza ... Copiada fielmente por la que el mismo escribió con título de Confesiones, y confusiones que original (sic) se conserva oy en el archivo del Convento de San Hermenegildo de Madrid de la esclarecida Religión de Carmelitas Descalzos. Va añadido en esta última impresión El pastor de Noche Buena, práctica breve de las virtudes, y conocimiento fácil de los vicios: del mismo autor. Sacala a luz Miguel de Vergara ... para el mayor aprovechamiento de las almas. Sevilla, L. Martín, impresa [1691]. vi fols. + 583 p. 21 cm. Palau, XII, nº 209801. En IU, BM.

28

—: — Sevilla, L. Martín, 1691. [63] p. + 465 p. + [83] p. 21 cm. [Palafox y Mendoza: a collection, vol. 13]. Se diferencia de la anterior en la paginación. Escudero, nº 1872, que localiza ejemplares en la Biblioteca Nacional de Madrid, del Naviciado (sic) de Madrid, y en la Biblioteca Pública de Sevilla y Zaragoza. Medina, BHA, nº 1875; Palau, XII, nº 209802. En IU, NN (tres ejemplares).

29

VIDA interior, ó Confesiones ... Madrid, Impr. de J. Doblado, 1772. 472 p. 22 cm. [Palafox y Mendoza: a collection, vol. 15]. Palau, XII, nº 209805; Medina, BHA, nº 4562. En IU, CU-B, TxU.

30

—: — Madrid, Impr. de H. Santos Alonso, MDCC. LXXXII (1782). 8 p. + 1 fol. + 472 p. 22 cm. Igual a la an-

terior. [Palafox y Mendoza: a collection, vol. 16]. Palau, XII, nº 209808. En IU, DLC, MH. El ejemplar de Illinois estuvo algún tiempo en un convento de Carmelitas descalzos.

31

VIDA interior, por Juan de Palafox y Mendoza. (En su *Virtudes del Indio*) Madrid, 1893. 1 p. + 1 fol. + 1 — clxxxiii p. 18.5 cm. [Palafox y Mendoza: a collection, vol. 20]. Palau, XII, p. 197. En IU, DLC, CU, TxU.

32

VIRTUDES del Indio, por D. Juan de Palafox y Mendoza, obispo de la Puebla de los Angeles. Madrid, Impr. de T. Minuesa, 1893. 3 p. + 1 fol. + clxxxiii fols. + 94 p. + 1 fol. + [8] p. 18.5 cm. *Vida interior*, por Juan de Palafox y Mendoza, p. i — clxxxiii. [Palafox y Mendoza: a collection, vol. 20]. Palau, XII, nº 209714. En IU, CU, DLC, BNP, TxU, LNT-MA. El ejemplar de Illinois lleva ex-libris de José Soto y Molina, de Jerez de la Frontera.

## TRADUCCIONES

### A) Francesas

33

HISTOIRE De La Conquete De La Chine Par Les Tartares. Contenant Plusieurs Choses Remarquables, touchant la Religion, les Moeurs, & Coûtumes de ces deux Nations, & principalement de la derniere. Ecrite en Espagnol par M. de Palafox, Euesque d'Osma. Et traduite en François par le Sieur Colle. Dedié à Monseigneur Le Dauphin. [Un diseño]. A Paris, Chez Antoine Bertier, Libraire ordinaire de la Reyne, rue saint Jacques, à la Fortune. M.DC.LXX (1670). Avec Privilege Dy Roy. 8 fols. + 479 p. 16.5 cm. *Colofón*: 1669. Doublet, p. 101; Palau, XII, nº 209791. En IU, BM, BNP, RBM.

34

LETTRE De l'Illustrissime Iean De Palafox De Mendoza, Euesque d'Angelopolis dans l'Amerique, & Doyen du Conseil des

*Indes, Au Pape Innocent X. Contenant diuerses plaintes de cet Euesque contre les entreprises & les violences des Iesuites, & leur maniere peu euangelique de prescher l'Euangile dans les Indes Occidentales.* Du 8. Ianuier 1649. Traduit sur l'Original latin. [s.l.-s.i.] 1659? 30 p. 25 cm. HC346, n° 181; Palau, XII, n° 209688; Penney, p. 404. En IU, BNP, NNH. El ejemplar de Illinois fue adquirido a través de la librería Kenneth Nebenzahl de Chicago.

## B) Inglesas

35

*THE HISTORY Of The Conquest Of China By The Tartars.*

*Together with an Account of Several remarkable things, concerning the Religion, Manners, and Customes of both Nations, but especially of the latter. First writ in (sic) Spanish, by Señor Palafox Bishop of Osma, and Vice-Roy of Mexico. And now rendred (sic) English.* London, Printed by W. Godbid, and sold by M. Pitt, at the White Hart in Little Britain, 1671.

12 p. + 1 fol. + 588 p. + 4 hojas. Traducción anónima. Primera ed. Palau, XII, p. 196. En IU, DLC, NN, TxU.

36

*THE New Odyssey, By The Spanish Homer: Being The Travels Of The Christian Hero, Ulysses Desiderius Pius, Throughout the Universe, To the Palace of that Sovereign Princess, styled, the Science of Salvation. Contained in Nineteen Chapters, Rhapsodies, or Visions; To be Read, a Chapter every Night, between Twelfth-Day and Candlemas-Day, as so many most diverting and instructive Christmas-Nights Entertainments. The whole making a fine Spiritual Romance, or, rather, a Sublime Allegorical Poem. Being the valuable Work of the learned and pious Bishop of Osma, (surnamed, [sic] by the late Marquis of Fenelon, Archbishop of Cambray, the Divine) Don John de Palafox & Mendoza, Marquis of Hariza in the Kingdom of Arragon (sic). Translated into most Languages of Europe, applauded universally through many Editions; and vastly Recommended, as an inimitable Master-piece of that fine Visionary and Allegorical Manner of Writing, by the late Archbishop of Cambray, in his Original Preface to his Excel-*

*lent Books of Telemachus. Now first Translated into English.* Dublin: Printed for Ignatius Kelly, Bookseller, at the Stationers Arms in Mary's — lane. M.DCC.XLV. (1745). 160 p. El traductor al inglés firma A.P. Traducción de *El pastor de noche buena*. Ed. rarísima. Palau cita sólo la primera ed. de 1735. Vid. Palau, XII, nº 209812. En IU, BM. El ejemplar de Illinois procede de la colección de James Collins, Drumcondra, Ireland, comprada en 1918.

### CONCLUSIONES

Acabamos de presentar las obras de Palafox contenidas en la Universidad de Illinois. Además esta Universidad posee algunas otras obras raras relacionadas con la vida y polémicas de Palafox, pero no debidas a la pluma del obispo. De las obras presentadas hoy, llaman su atención por su especial rareza las cartas pastorales que hemos descrito en las entradas 4 y 5. Son las únicas muestras que hemos localizado en los Estados Unidos. La segunda edición de las *Constituciones de la real y pontificia Universidad de México*, México, 1775, es de gran rareza. La registra Genaro García, en la edición citada, como existente en su biblioteca particular. Illinois posee dos ejemplares. Las entradas nº 12 (*Defensa canónica por la dignidad del obispo de la Puebla...* Madrid, 1648), nº 14 (*Forma que se debe guardar...* Puebla de los Angeles, 1649), nº 16 (*Memorial del pleyto...* Madrid, ca. 1650), nº 20 (*Reglas y ordenanzas del coro desta Santa Iglesia Cathedral...*, Puebla de los Angeles, 1649), nº 22 (*Sitio y socoro [sic] de fventerabia [sic]...* Madrid, 1639) y nº 24 (*Vida de S. Ivan el limosnero...* Madrid, 1650), son de ejemplar rareza y, de momento, las únicas que hemos localizado en los Estados Unidos. La entrada nº 20 la registra también Genaro García (*op. cit.*, p. 401) como existente entonces en su biblioteca particular. Todas las obras presentadas hoy tienen gran valor bibliográfico y bibliofílico. Aquí, en estas conclusiones, hemos llamado la atención especial sobre algunas; ojalá que estas páginas provoquen nuevas localizaciones, para que pronto poseamos un cuadro completo de lo que se conserva de Palafox en el mundo.

JOSEPH L. LAURENTI  
ALBERTO PORQUERAS MAYO

Illinois State University.  
University of Illinois.